

QUÉBEC, VILLE D'ÉVÉNEMENTS

UN ÉTÉ ANIMÉ À QUÉBEC

La saison estivale sera particulièrement animée à Québec, alors que de nombreux événements culturels et festifs seront présentés aux quatre coins de la ville, pour le plus grand bonheur de tous.

OÙ TU VAS QUAND TU DORS EN MARCHANT...?

Les jeudis, vendredis et samedis, du 26 mai au 11 juin, l'événement à grand déploiement *Où tu vas quand tu dors en marchant...?*,

créé par le Carrefour international de théâtre, est de retour dans les rues du Vieux-Québec. Entre le parc de l'Artillerie et L'Hôtel-Dieu de Québec, vous croiserez des dizaines d'artistes de tous horizons.

Au cours de votre promenade, vous retrouverez, entre autres, la nostalgie des ciné-parcs, la démesure des marionnettes pour les grands et la lenteur de l'enfance. Le spectacle, gratuit, est présenté beau temps comme mauvais temps.

Renseignements :
www.carrefourtheatre.qc.ca

LE 3 JUILLET, FÊTONS QUÉBEC

Le dimanche 3 juillet, tous sont invités à célébrer le 408^e anniversaire de Québec. Au centre-ville comme dans les arrondissements, de nombreuses activités **gratuites** seront offertes pour souligner de belle façon cette journée historique : activités à saveur culturelle, spectacles de musique présentés à l'extérieur, animation et bien plus!

Renseignements :
www.ville.quebec.qc.ca/3juillet

CRÉPUSCULE - RAVIVER LES BRAISES, 2^E CHAPITRE

Le spectacle de cirque à grand déploiement qui a fait courir les foules l'été dernier est de retour dans une toute nouvelle version. En grande nouveauté cette année, la portion musicale du spectacle sera assurée par le populaire groupe Valaire. Grâce à ce spectacle familial haut en couleur, les 14 acrobates de *Flip FabriQue* et les 5 membres de Valaire promettent d'illuminer chaque nuit des feux scintillants de la fête.



Le dimanche 3 juillet, de nombreuses activités seront organisées aux quatre coins de la ville pour célébrer le 408^e anniversaire de Québec!

Le spectacle, d'une durée de 55 minutes, est gratuit!

Quand? Du 22 juillet au 4 septembre (du mardi au dimanche).

Où? À l'Agora Port de Québec.

Les prestations débuteront à :

- 21 h, du 22 juillet au 7 août;
- 20 h 30, du 9 au 21 août;
- 20 h, du 23 août au 4 septembre.

Les portes ouvriront 30 minutes avant le début des représentations.

Renseignements :

www.ville.quebec.qc.ca/cirque
SE RENDRE AU CŒUR DES ÉVÉNEMENTS

La Ville de Québec désire rappeler que l'autobus est le meilleur moyen pour se rendre au cœur des festivités en toute quiétude. Pour connaître les services offerts durant la période estivale : www.rtcquebec.ca ou 418 627-2511.



Dès le 22 juillet, la troupe de cirque *Flip FabriQue* présentera un spectacle entièrement renouvelé à l'Agora Port de Québec.

► Eau potable Arrosage : suivez le guide!

Page 2



► Agglomération de Québec Schéma d'aménagement et de développement

Page 3



► ExpoCité Un marché public d'ici 2018

Page 4



► Mon arrondissement 28 mai : portes ouvertes aux Travaux publics

Page 8



LE PRINTEMPS EST ARRIVÉ

L'HEURE EST AU NETTOYAGE

Lors de vos corvées printanières, profitez des services et installations de la Ville pour vous départir de vos matériaux, matières et objets superflus.



La Ville compte cinq écocentres.

LES ÉCOCENTRES

Utilisez les écocentres pour vous débarrasser des matières refusées dans les collectes hebdomadaires : matières inflammables, peintures, batteries et matériaux de construction. Vous pouvez aussi y apporter vos vieux meubles et électroménagers. Ces matières seront valorisées ou, s'il n'y a aucun débouché, éliminées de façon sécuritaire.

L'horaire estival a été bonifié pour mieux répondre à vos besoins :

- Lundi et mardi : 12 h à 17 h
- Mercredi : 12 h à 21 h

- Jeudi et vendredi : 9 h à 21 h
 - Samedi et dimanche : 8 h à 17 h
- Pour connaître les coordonnées des écocentres, consultez le www.ville.quebec.qc.ca/ecocentres.

LA COLLECTE DES ENCOMBRANTS

Autre option pour vous débarrasser de certains gros rebuts (meubles, électroménagers, matelas, etc.) : la collecte des encombrants offerte **gratuitement** par la Ville.

Pour bénéficier de ce service, remplissez le formulaire en ligne au www.ville.quebec.qc.ca/nous_joindre ou communiquez avec votre bureau d'arrondissement qui vous indiquera quand aura lieu la prochaine collecte.

POUR UN USAGE RESPONSABLE DE L'EAU

SUIVEZ LE GUIDE!

Avec l'arrivée du beau temps, la demande en eau potable augmente de façon importante, principalement les fins de semaine. Un règlement municipal encadre les usages extérieurs de l'eau afin de contribuer à maintenir un usage responsable de l'eau et également à diminuer notre

consommation individuelle. Pour connaître les dates, jours et heures où le remplissage des piscines et l'arrosage des pelouses et jardins sont permis, suivez le guide!

Pour d'autres trucs et conseils, visitez le www.ville.quebec.qc.ca/infoeau.



REPLISSAGE DES PISCINES	
Du 1 ^{er} mai au 15 juin	De 20 h à 6 h : • aux dates paires pour les adresses paires; • aux dates impaires pour les adresses impaires. Attention : jamais le samedi!
À compter du 16 juin	En tout temps.
À noter que pour l'installation d'une piscine ou la réparation d'une toile, il n'y a aucune restriction pourvu que le niveau d'eau n'excède pas 30 cm dans la partie la moins profonde.	
NOUVELLE PELOUSE	
Ensemencée	De 20 h à 23 h, tous les jours, pendant les 15 jours suivant l'ensemencement.
En plaques (tourbe)	Le jour de sa pose : en tout temps. De 20 h à 23 h, durant les 14 jours suivant la pose.
PELOUSE EXISTANTE	
Arroseur oscillant ou rotatif	De 20 h à 23 h : • aux dates paires pour les adresses paires; • aux dates impaires pour les adresses impaires. Attention : jamais le samedi!
Arroseur automatique (conduites souterraines avec minuterie)	De 3 h à 6 h, le dimanche, le mardi et le jeudi.
JARDINS, POTAGERS, FLEURS, ARBRES ET ARBUSTES	
Pistolet manuel à fermeture automatique	En tout temps.
Arroseur automatique (conduites souterraines avec minuterie)	De 3 h à 6 h, le dimanche, le mardi et le jeudi.



PRÉVENTION INCENDIE

À l'approche des belles soirées d'été, voici des petits conseils afin de profiter de votre cour en toute sécurité.

- Seuls les feux dans un foyer extérieur conforme sont autorisés. Par respect pour vos voisins, il ne faut pas y brûler vos résidus de gazon, branchages, débris de construction et autres déchets. Pour votre propre sécurité, n'utilisez que du bois de chauffage sec. L'emploi d'accélérateur ou de dérivée du pétrole est prohibée.
- En période estivale, les terreaux, les paillis et les plates-bandes sont très secs et propices au début d'incendie. Gardez humides vos aménagements paysagers et boîtes à fleurs. Ne laissez personne éteindre ses cigarettes dans les paillis qui sont combustibles.
- Votre barbecue doit être entreposé et utilisé seulement à l'extérieur. Gardez une distance de plus d'un mètre entre l'appareil et un élément combustible ou la maison. N'entreposez jamais de bouteille de propane à l'intérieur d'un bâtiment, même un garage ou un cabanon.

Renseignements : www.ville.quebec.qc.ca/incendie

BON VOISINAGE :)

Vivre en ville, c'est adopter des comportements responsables. Voilà pourquoi des règles existent afin que tous, nous puissions agir avec civisme et ainsi avoir une vie de quartier agréable.

L'entretien des terrains

Le foin long, la végétation sauvage et la malpropreté de certains terrains constituent des nuisances. Ces situations sont régulièrement dénoncées à la Ville. Que votre terrain soit occupé ou vacant, résidentiel, commercial ou industriel, vous avez l'obligation de le maintenir propre et entretenu en tout temps.

Voici des exemples de nuisances :

- **Accumulation désordonnée de matières résiduelles**, de briques, d'éléments de béton, de bois ou de matériaux de construction, alors qu'aucuns travaux en cours ne justifient leur présence ou que leur entreposage extérieur est interdit.
- **Gazon ou végétation sauvage de plus de 20 cm de hauteur**, sauf aux endroits autorisés en vertu d'un règlement sur le zonage.
- **Présence de plantes nuisibles.** L'herbe à poux, l'herbe à la puce et la berce du Caucase doivent être éliminées rapidement. Cette dernière peut causer de graves brûlures et des précautions doivent être prises pour la manipuler et la détruire. Les pissenlits du voisin ne sont pas des plantes inscrites comme nuisibles, même s'ils ne plaisent pas à tous!



Herbe à poux

Pour en savoir plus, communiquez avec votre arrondissement ou consultez le règlement sur les nuisances sur le site Internet de la Ville : www.ville.quebec.qc.ca/citoyens/reglements_permis.

DES COMMENTAIRES SUR LE BULLETIN ?

418 641-6010 ou maville@ville.quebec.qc.ca

Produit par le Service des communications de la Ville de Québec.

Prochaine parution : 16 août



Imprimé sur du papier
Enviro100 du Québec.
Tirage : 277 300 exemplaires

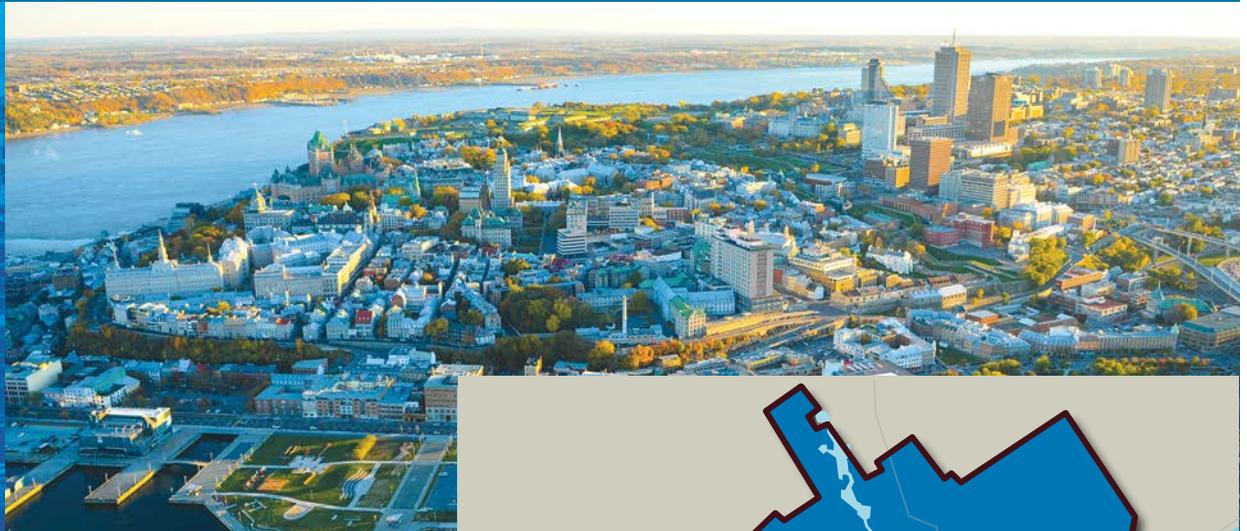
SUIVEZ-NOUS!

Internet : www.ville.quebec.qc.ca

Twitter : @villequebec

UNE DÉMARCHE QUI NOUS CONCERNE TOUS

Les villes de Québec, de Saint-Augustin-de-Desmaures et de L'Ancienne-Lorette procèdent actuellement à la révision du Schéma d'aménagement et de développement de l'agglomération de Québec. À l'heure où Québec fait face à de nouveaux défis, il est temps de repenser les grandes orientations d'aménagement et de développement afin de rester une capitale attractive, dynamique, performante, durable, résiliente et efficiente.



Plusieurs objectifs ainsi que les actions qui les accompagnent ont été définis dans un premier projet de Schéma révisé.

QU'EST-CE QU'UN SCHÉMA D'AMÉNAGEMENT?

Un schéma d'aménagement et de développement est un document de planification qui sert à tracer les grandes lignes de l'organisation physique du territoire.

Il fait état des orientations générales sur lesquelles s'appuient les décisions prises pour permettre le développement d'une municipalité ou d'une agglomération. Il constitue un document de référence, au même titre que les autres outils de planification comme le *Plan de*

mobilité durable ou la *Vision des déplacements à vélo*, par exemple.

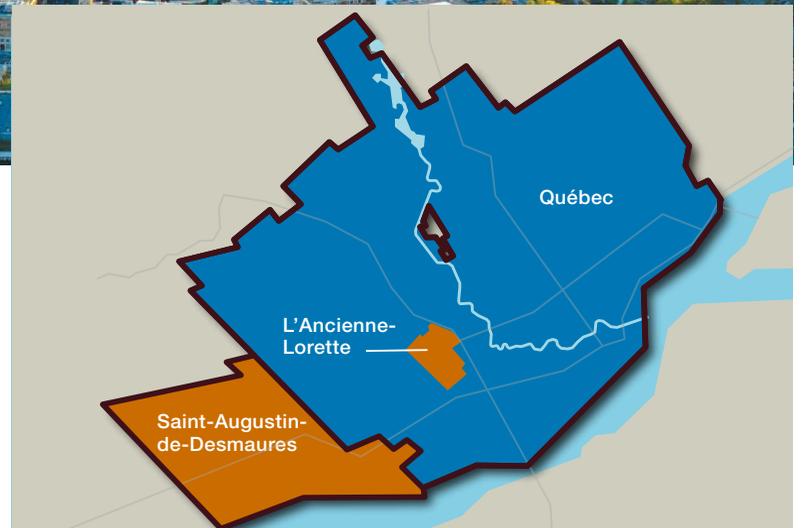
La *Loi sur l'urbanisme* prévoit que le Schéma soit soumis à l'approbation du gouvernement et de la Communauté urbaine de Québec dès le dépôt du premier projet. C'est seulement au dépôt du deuxième projet que la Loi exige que la population soit consultée.

La Commission consultative sur le Schéma d'aménagement et de développement, composée d'élus des trois villes, a choisi d'interpeller la population dès le dépôt du premier projet afin de travailler en collaboration avec les citoyens à chacune des étapes de la révision du Schéma.

POURQUOI RÉVISER LE SCHÉMA?

Le dernier Schéma d'aménagement et de développement remonte à 1985 et touchait les 13 villes de la Communauté urbaine de Québec. Depuis 30 ans, le contexte municipal a subi différents changements dont le plus important découle des fusions municipales.

Maintenant que l'agglomération de Québec a atteint une maturité certaine, qu'elle affiche une bonne vitalité économique et que la qualité de vie y est reconnue, une réflexion s'impose pour conserver les acquis et poursuivre sur cette excellente lancée pour les 25 prochaines années.



L'agglomération de Québec comprend les villes de Québec, de Saint-Augustin-de-Desmaures et de L'Ancienne-Lorette.

UNE OCCASION DE SE PRONONCER

Des soirées d'information pour présenter les grandes orientations du Schéma révisé ont déjà permis à la population de prendre connaissance du contenu du document.

UN « WEBINAIRE »

Pour ceux qui n'ont pu assister aux soirées d'information, la Ville innove en proposant un « webinaire », soit une **séance d'information en ligne** où il sera possible de poser des questions. Celui-ci aura lieu le **mercredi 25 mai, à 12 h**, au www.ville.quebec.qc.ca/schema.

LES AUDIENCES PUBLIQUES

Pour permettre à la population de formuler des commentaires sur le Schéma, des audiences publiques se dérouleront selon l'horaire suivant :

- **Mardi 14 juin, de 13 h 30 à 16 h 30**
Mardi 14 juin, de 19 h à 22 h
Centre communautaire
Monseigneur Marcoux
1885, chemin de la Canardière,
grande salle

- **Judi 16 juin, de 19 h à 22 h**
Vendredi 17 juin, de 9 h à 12 h
Bureau d'arrondissement de
Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge
1130, route de l'Église

Des séances supplémentaires pourraient être ajoutées en fonction de la participation citoyenne.

COMMENT DÉPOSER UN MÉMOIRE?

Pour intervenir lors d'une séance d'audition ou pour présenter un mémoire, vous devez préalablement vous inscrire en ligne.

Les personnes ou organismes qui désirent déposer un mémoire (avec ou sans présentation) doivent le faire parvenir à la Commission consultative **au plus tard le lundi 6 juin, à 16 h**, en remplissant le formulaire prévu à cet effet sur le site Internet de la Ville. Ceux qui souhaitent formuler des commentaires, sans produire un mémoire, doivent également s'inscrire avant cette date pour s'assurer d'un temps de parole suffisant.

Les mémoires seront déposés sur le site Internet de la Ville le lendemain de la tenue de la dernière séance d'audition des opinions. L'auteur du mémoire doit donc s'assurer que le document ne contient pas de renseignements personnels, ni de renseignements susceptibles de causer des préjudices à des personnes. Il doit également s'assurer que le mémoire ne contient pas d'extraits d'œuvres ou des illustrations protégées par le droit d'auteur sans autorisation.

POUR EN SAVOIR PLUS

Le premier projet du Schéma d'aménagement et de développement de l'agglomération de Québec et la documentation qui l'accompagne peuvent être consultés sur le site Internet de la Ville, au www.ville.quebec.qc.ca/schema.

On peut également consulter une version imprimée de ces documents dans les bureaux d'arrondissement, dans les bibliothèques ainsi qu'à l'hôtel de ville de Québec.

LES GRANDES ORIENTATIONS

La planification de l'agglomération de Québec repose sur les six grandes orientations d'aménagement et de développement suivantes.

- 1 **Capitale attractive** : accueillir la croissance résidentielle dans des milieux de vie de qualité
- 2 **Capitale dynamique** : favoriser la compétitivité
- 3 **Capitale performante** : donner priorité à la mobilité durable en arrimant la planification des transports et l'aménagement du territoire
- 4 **Capitale durable** : valoriser et préserver le patrimoine et les milieux d'intérêt
- 5 **Capitale résiliente** : protéger les personnes et les biens
- 6 **Capitale efficiente** : rendre les outils de planification et de gestion du territoire efficaces, efficaces et transparents



Quelque 61 500 nouveaux ménages sont attendus d'ici 2040, une réalité dont doit tenir compte l'agglomération pour planifier son développement.

FUTUR MARCHÉ PUBLIC SUR LE SITE D'EXPOCITÉ

UN MARCHÉ UNIQUE, NOVATEUR ET ATTRACTIF

La Ville de Québec a dévoilé récemment le concept du futur marché public qui prendra place en 2018 dans le Pavillon du commerce, sur le site d'ExpoCité.

Avec son offre unique et diversifiée, son concept novateur et chaleureux et ses événements attractifs, le *Grand marché* aura tout pour vous charmer. Ouvert à l'année, il proposera une offre variée, distinctive et boréale par l'entremise de 20 stands permanents, d'une centaine d'étals saisonniers et de 30 espaces commerciaux proposant entre autres des produits préparés sur place, des

livres et des articles de cuisine. Vous y retrouverez des légumes, des fruits, des produits exotiques ainsi que des produits de spécialités. L'offre sera sans cesse renouvelée selon les saisons et les arrivages.

UNE ARCHITECTURE DISTINCTIVE

L'architecture du *Grand marché* s'inspirera de celle des plus beaux marchés des grandes villes du

monde. Ainsi, dès votre entrée au Pavillon du commerce, vous pourrez profiter d'escaliers grandioses au centre, d'une grande place publique, d'une mezzanine offrant une vue imprenable, d'une cuisine centrale, de plantes, d'éléments végétaux et de la lumière naturelle. Tous les sens seront en éveil!

Le mandat de ce nouveau marché a été confié à la Coopérative des horticulteurs de Québec, actuel gestionnaire du Marché du Vieux-Port de Québec. L'ouverture au public est prévue en 2018.



Le *Grand marché* prendra place en 2018 dans le Pavillon du commerce, sur le site d'ExpoCité.



Photo : Renaud Philippe

CET ÉTÉ, ALLEZ-Y EN BUS!

Lors des grands événements de l'été, sortez le cœur léger : prenez l'autobus afin d'éviter la congestion et la recherche d'un stationnement! Le RTC mettra en place un service de navettes et offrira, pour la troisième année, le laissez-passer FestiBUS.

Les **navettes** seront offertes à partir de trois secteurs de la ville où se situent des stationnements gratuits

de grande capacité. Elles permettront à des milliers de personnes de se déplacer rapidement et sans tracas lors du Festival d'été de Québec et des Grands feux Loto-Québec.

Quant au **FestiBUS**, il est offert spécialement pour la durée du Festival d'été selon deux options :

- **FestiBUS illimité** – 30 \$, une économie de près de 50 %

comparativement au paiement en argent.

- **FestiBUS 10 passages** – 22 \$, une économie de près de 25 %.

On peut se procurer son laissez-passer FestiBUS dans tous les points de vente du RTC.

Renseignements :
www.rtcquebec.ca
 ou 418 627-2511



COMMENT JOINDRE VOTRE SERVICE DE POLICE?

Saviez-vous qu'il existe plusieurs façons de joindre le Service de police? Afin d'obtenir un service adapté à vos besoins, consultez la liste ci-après.

- **9-1-1** : pour signaler une situation qui nécessite une intervention policière (accident, bataille, vol, incendie, individu armé, vie en danger, etc.)
- **641-AGIR** (418 641-2447) : pour transmettre des renseignements

sur une situation suspecte, dangereuse ou criminelle ne nécessitant pas le déplacement de policiers. Vous pouvez laisser un message de façon confidentielle sur la boîte vocale ou encore fournir vos coordonnées pour être rappelé.

- **Police@ville.quebec.qc.ca** : pour faire une demande d'information par courriel. Réponse dans un délai de 48 h.

- **@SPVQ_police (Twitter)** : pour suivre l'actualité policière, la commenter ou pour transmettre de l'information lorsque la collaboration du public est demandée.
- **Postes de police** : quatre postes de police sont à votre service pour déposer une plainte, obtenir divers services, des conseils et des références. Pour en savoir plus, consultez le www.ville.quebec.qc.ca/police.

PRÊT À FAIRE FACE À LA CHALEUR CET ÉTÉ?

Est-ce qu'il y aura un épisode de chaleur extrême cet été? Impossible de le prédire, mais vous pouvez tout de même vous y préparer, à titre préventif, au même titre que vous achetez un casque pour votre enfant qui fera du vélo. Voici quelques gestes simples que vous pouvez poser dès maintenant :

- Identifiez les piscines et les jeux d'eau situés près de chez

vous. La liste se trouve sous la rubrique *Installations sportives* du site Internet www.ville.quebec.qc.ca/loisirs.

- Localisez les lieux publics climatisés, comme les centres commerciaux et la bibliothèque de votre quartier.
- Préparez votre trousse d'urgence en vous assurant d'avoir suffisamment d'eau

pour tous les membres de votre famille.

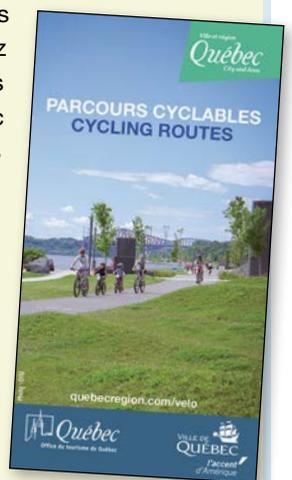
Vous trouverez d'autres conseils sur le site Internet www.ville.quebec.qc.ca/faireface.

Certaines personnes sont plus vulnérables à la chaleur, notamment celles qui travaillent à l'extérieur, les jeunes enfants, les aînés et celles qui sont atteintes de maladies chroniques.

EN BREF

Carte des parcours cyclables

Amateurs de cyclisme et amoureux des grandes randonnées à vélo, vous pouvez vous procurer gratuitement la carte des parcours cyclables de la région de Québec dans les bureaux d'arrondissement, les centres récréatifs et communautaires, ainsi que dans plusieurs boutiques de vélo et de plein air. Cette carte vous fera découvrir les circuits vedettes, les services offerts de même que le calendrier des événements cyclistes. Vous pouvez également la consulter au www.ville.quebec.qc.ca/loisirs, sous l'onglet « Pistes cyclables », ou au www.quebecregion.com/velo. Bonne randonnée!



Rinçage du réseau d'aqueduc

La Ville procède actuellement au nettoyage de son réseau de distribution de l'eau sur l'ensemble de son territoire. Fait de façon épisodique du début d'avril à la fin d'octobre, cette procédure nécessite l'ouverture de toutes les bornes-fontaines d'un secteur; ce qui provoque un écoulement d'eau dans la rue. Il est possible que l'eau de votre robinet soit jaune ou brouillée. Il suffit de laisser couler l'eau froide quelques minutes pour qu'elle retrouve sa limpidité. Il n'est pas nécessaire de la faire bouillir : elle peut être consommée sans danger. Enfin, une telle opération peut entraîner une baisse momentanée de la pression de l'eau, voire une coupure en eau pendant un très court moment. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec votre bureau d'arrondissement.

CHANTIERS 2016

UN RÉSEAU ROUTIER REMIS À NEUF

En mai, commence officiellement la saison des travaux routiers. Jusqu'à octobre, ce sont 227 km de chaussée qui seront refaits à neuf sur l'ensemble du territoire de la ville.

Que ce soit par des interventions à petite échelle, le pavage de bordure à bordure ou la réfection des infrastructures souterraines et de surface; ces travaux permettront d'améliorer le confort de roulement dans les rues visées, en plus d'y prévenir l'apparition de nids-de-poule au printemps prochain.

UN RECORD DE 782 CHANTIERS

À ces travaux s'ajouteront plusieurs chantiers qui viseront, entre autres, l'amélioration du réseau d'éclairage,

des bassins de rétention, des ponts, des pistes cyclables et des trottoirs, pour un investissement de 100 M\$.

Au total, tous travaux confondus, ce sont 782 chantiers qui seront réalisés; une augmentation marquée par rapport aux années passées, alors qu'environ 200 à 240 chantiers étaient réalisés annuellement.

MINIMISER LES ENTRAVES

Avec cet accroissement du nombre de chantiers, la Ville s'assurera de coordonner les différentes interventions

afin de minimiser les impacts des travaux sur la circulation automobile.

Plusieurs travaux d'asphaltage seront de très courte durée (parfois même réalisés en une seule journée!) et, lorsque possible, des interventions seront réalisées de nuit.

DES TRAVAUX DANS MA RUE?

Pour savoir si votre secteur est visé par un projet de réfection, consultez le calendrier des travaux sur le site Internet de la Ville de Québec, à l'adresse suivante : www.ville.quebec.qc.ca/chantiersroutiers.



Au cours de l'été, 782 chantiers seront entrepris pour améliorer nos infrastructures, dont 441 toucheront le réseau routier.

N'ABANDONNEZ PAS VOTRE FIDÈLE AMI



Chaque année, la période des déménagements coïncide avec une hausse marquée des abandons d'animaux à Québec.

Accueillir un animal de compagnie est un engagement à long terme. Il est donc de votre devoir d'envisager toutes les solutions responsables avant de vous en départir :

- consulter un spécialiste du comportement animal pour rétablir une saine relation avec votre compagnon;
- trouver un nouveau foyer, soit une personne de confiance,

un refuge local ou un organisme d'adoption.

Dans tous les cas, il ne faut jamais abandonner un animal de compagnie dans la nature.

SUIS-JE UN BON MAÎTRE?

Une soirée d'information sur le bien-être animal se déroulera le **mercredi 25 mai** prochain au centre communautaire Saint-Émile (2200, rue de la Faune).

Au programme :

- le point de vue d'un vétérinaire;
- les trucs et astuces d'un comportementaliste animal;
- des réponses à vos questions.

Des prix d'une valeur de 160 \$ seront tirés parmi les participants :

- une consultation avec un comportementaliste animal;
- une séance de micropuçage (identification permanente).

Renseignements : 418 641-6198 ou www.ville.quebec.qc.ca/animaux.

SAVIEZ-VOUS QUE ?



Si vous avez un animal, certaines règles doivent être respectées. Vous devez ainsi :

- garder votre animal en laisse en tout temps (max. 2 mètres);
- enlever rapidement ses excréments;
- vous assurer qu'il ne trouble pas la tranquillité du voisinage;
- respecter les aires où les animaux sont interdits, notamment les terrains de jeux pour enfants;
- ne pas laisser votre animal sans surveillance attaché à un arbre ou au mobilier urbain.

CONCOURS

LA CULTURE VOUS TRANSPORTE

VOTEZ

pour l'œuvre d'un artiste de Québec

La création gagnante recouvrira entièrement un bus du RTC

Jusqu'au
1^{er} juin 2016

www.ville.quebec.qc.ca/concours



MÉGA BIBLIOVENTE



Vendredi 3 juin : 10 h à 21 h

Samedi et dimanche 4 et 5 juin : 10 h à 17 h

Stationnement gratuit

Apportez des sacs pour transporter vos achats.

La Bibliothèque de Québec tiendra sa Méga Bibliovente de livres usagés du **3 au 5 juin prochain**, au centre de foires d'ExpoCité. Pour l'occasion, près de **100 000** documents retirés des collections seront vendus au poids. Romans, livres pour enfants, revues et livres documentaires seront offerts au coût de 3,50 \$ le kilo le vendredi, de 3 \$ le kilo le samedi et de 1,50 \$ le kilo le dimanche. Plusieurs bandes dessinées, disques compacts, DVD et des centaines d'œuvres d'art seront aussi mis en vente à des prix variés. Des nouveautés seront déballées tout au long de l'événement. De plus, des tirages seront organisés pour les abonnés de la Bibliothèque de Québec. Abonnez-vous à l'avance et apportez votre carte!

SARBAYÄ – PARC NATURE-AVENTURE DE QUÉBEC

SEREZ-VOUS À LA HAUTEUR?



Niché au cœur de la forêt urbaine, le parc nature-aventure Sarbayä vous propose une expérience hors du commun.

Cet été, plongez au cœur d'un monde enchanteur et découvrez l'un des plus beaux espaces verts de Québec.

Le site d'hébertisme aérien Sarbayä, situé au parc Chauveau, vous propose une expérience hors du commun où le dépassement, le plaisir et l'habileté sont au rendez-vous.

- 2 parcours pour les 6 à 11 ans
- 3 parcours évolutifs pour les adultes (12 ans et plus)
- 1 parcours de 6 tyroliennes surplombant la rivière Saint-Charles

ACTIVITÉ DE GROUPE

À la recherche d'une activité originale à faire entre collègues ou amis? Envie de souligner de façon

audacieuse la fête de votre enfant? Informez-vous sur nos tarifs de groupe!

HORAIRE

Basse saison : du 14 mai au 23 juin, et du 6 septembre au 10 octobre, ouvert les fins de semaine seulement.

Haute saison : du 24 juin au 5 septembre, ouvert tous les jours.

TARIFS

- Enfants (6 à 11 ans) : 18 \$*
 - Juniors (12 à 17 ans) : 28 \$*
 - Adultes (18 ans et plus) : 35 \$*
- * Taxes en sus

Renseignements et réservation (\$): www.sarbaya.com, 418 641-6242 ou 7200, boulevard de l'Ornière (à proximité du complexe de soccer Chauveau).

Réservation obligatoire

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

VENDREDI 27 MAI



MARJO
20 h

Centre d'art La Chapelle
620, avenue Plante (Les Rivières)
Entrée payante

Rockeuse émouvante et authentique, Marjo interprète ses ballades électrisantes à travers des chansons aux rythmes endiablés. Fidèle à elle-même et à sa réputation, elle vous enivrera par sa passion pour la musique.

Renseignements et réservation :
418 686-5032
ou www.centredartlachapelle.com

DU 27 MAI AU 5 JUIN

JOURS DE CIRQUE

27 mai : 19 h
28 et 29 mai : 10 h, 14 h et 19 h
2 au 5 juin : 19 h 30
4 et 5 juin : 11 h à 16 h

École de cirque de Québec
750, 2^e Avenue (La Cité-Limoilou)
Gratuit pour les activités extérieures; spectacles payants

Vous serez éblouis par les spectacles hauts en couleur des étudiants aux programmes récréatif et professionnel de l'École de cirque. De l'animation et des ateliers de cirque pour tous seront également offerts. Consultez la programmation!

Renseignements : 418 525-0101
ou www.ecoledecirque.com

SAMEDI 4 JUIN

SAINT-SAUVEUR EN FLEURS

De 9 h à 17 h

Parc Durocher, 290, rue de Carillon
(La Cité-Limoilou)
Gratuit

Venez acheter vos plants de fleurs, de légumes et de fines herbes sous la tente, où plus d'une cinquantaine de variétés vous seront proposées. Dans une ambiance festive et conviviale, participez aux ateliers de jardinage ou de réparation de vélo ou encore visitez la zone famille.

Renseignements : 418 529-6158
ou www.cccqss.org

DU 14 JUIN AU 18 DÉCEMBRE



RIOPELLE AU CAP TOURMENTE

Du mardi au dimanche, de 11 h à 17 h

Maison Hamel-Bruneau
2608, chemin Saint-Louis
(Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)
Gratuit

Riopelle au cap Tourmente regroupe des œuvres, toutes réalisées en 1983, présentant des oies, un thème de prédilection pour ce grand artiste de renommée internationale. La Galerie Simon Blais et Yseult Riopelle est partenaire de la Ville dans l'organisation de l'exposition.

Renseignements : 418 641-6280

SAMEDI 18 JUIN

FÊTE DE QUARTIER DE LAIRET

De 13 h à 19 h

Parc Gérard-Marchand
2740, 2^e Avenue (La Cité-Limoilou)
Gratuit

Au menu de cette fête familiale : jeux psychomoteurs et d'eau, bricolage, maquillage, minibus pour les tout-petits, café-jasette, kiosques d'information, marchands locaux, « Champion » la mascotte des Remparts, ateliers, animation littéraire, clowns, spectacles, tirages et souper hot-dog! Deux boîtes « Libérez les livres » seront aussi inaugurées.

Renseignements :
www.quartierlairret.org

SAMEDI 18 JUIN



ÉMANUELLE ROBITAILLE
20 h

Centre d'art La Chapelle
620, avenue Plante (Les Rivières)
Entrée payante

Des émissions *On connaît la chanson* et *La Voix*, Émanuelle Robitaille propose maintenant un spectacle très personnel. Reprises de ses coups de cœur musicaux, demandes spéciales du public et anecdotes pimmentent ce spectacle unique en son genre.

Renseignements et réservations :
418 686-5032
ou www.centredartlachapelle.com

VENDREDI 24 JUIN



Photo : Le petit Russe

BEL AIR DE FÊTE

De 11 h à 23 h

Parc de La Chanterelle, 1525, rue de l'Innovation (La Haute-Saint-Charles)
Gratuit

De 11 h à 17 h : jeux gonflables, zone de jeux pour les tout-petits, animation, maquillage, stands d'Éducazoo et d'artisans de la Société artistique de La Haute-Saint-Charles, etc. Dès 20 h : spectacles de David Paradis et du groupe Les Trois Accords. Vers 22 h 45 : feu d'artifice. En cas de pluie : à l'intérieur (animation en journée).

Renseignements : 418 915-9965
ou www.lavb.ca

DU 28 JUIN AU 4 SEPTEMBRE

DENTELLE ET BRODERIE EN LUMIÈRE

Du mardi au dimanche, de 11 h à 17 h
Centre d'interprétation historique de Sainte-Foy, 2825, chemin Sainte-Foy (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)

Gratuit

À l'occasion de son 25^e anniversaire, la Guilde des dentellières et des brodeuses offre au grand public un large éventail de pièces, les unes inspirées par la tradition, les autres issues d'une créativité résolument actuelle.

Renseignements : 418 654-4576

DU 29 JUIN AU 4 SEPTEMBRE

CHASSEURS

Du mardi au dimanche, de 11 h à 17 h
Villa Bagatelle, 1563, chemin Saint-Louis (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)

Gratuit

Les œuvres présentées proposent une exploration de l'imaginaire de la chasse. Elles sont signées René Derouin, Albert Dumouchel, Pierre Gauvreau, Roland Giguère, Jacques Hurtubise, Serge Lemoyne, Alfred Pelland, Jean Paul Riopelle, Robert Roussil et Claude Tousignant notamment. L'exposition est organisée par le Musée du Bas-Saint-Laurent.

Renseignements : 418 654-0259

VENDREDI 1^{ER} JUILLET



SOIRÉE DANSANTE SOUS LES ÉTOILES

19 h

Église Sainte-Thérèse-de-Lisieux
158, rue Bertrand (Beauport)

Entrée payante

Avec l'orchestre *La bande AM*, voyagez dans le temps via les plus grands succès des années 50, 60 et 70 : de Azznavour à Sinatra, en passant par Elvis Presley, et ce, avec la collaboration du Club de danse de Beauport.

Renseignements : 418 641-6045

LES VENDREDIS 8, 15, 22 ET 29 JUILLET



CANOT RABASKA AU COUCHER DU SOLEIL

De 19 h 15 à 20 h 15

Marais du Nord, 1100, chemin de la Grande-Ligne (La Haute-Saint-Charles)

Coût d'entrée exigé

Montez à bord d'un canot rabaska pour un circuit touristique offrant un tout autre aperçu du lac Saint-Charles et de ses marais, sans oublier le spectacle grandiose du soleil couchant. Réservation obligatoire

Renseignements et réservation :
418 841-4629
ou www.apel-maraisdunord.org

SAMEDI 16 JUILLET

LE BLUES JAM DE BEAUPORT

19 h

Maison Girardin (agora)
600, avenue Royale (Beauport)

Gratuit

Soirée enivrante avec le *bluesman* chevronné Martin Goyette à la voix hors du commun, dont tout le Québec est en train de tomber sous le charme. En première partie : l'artiste de blues Michel « Mike DeWay » Lavoie. L'alcool n'est pas permis sur le site.

Renseignements : 418 641-6045

VENDREDI 22 JUILLET

LIANA BUREAU

20 h

Parc de la Commune, coin 1^{re} Avenue et boulevard Louis-XIV (Charlesbourg)

Gratuit

Après un passage remarqué à *La Voix*, cette jeune artiste à l'énergie explosive nous propose, avec six musiciens, des compositions originales et des interprétations enlevantes. Une soirée qui « groove » dans le cadre des Week-ends chauds du Trait-Carré.

Renseignements :
418 622-3127, poste 102

UN ÉTÉ DE NOUVEAUTÉS SOUS LE SOLEIL

Située à 5 minutes du centre-ville, la Baie de Beauport est l'endroit idéal pour s'évader au quotidien.

Avec sa plage de sable unique, elle offre une vue imprenable sur le Saint-Laurent. Et cet été, le site propose une foule de nouveautés telles que le yoga et les 5 à SUP (planche de surf à pagaie), en plus de la vaste gamme d'activités et de services déjà bien connus des habitués : location d'embarcations nautiques, aire de restauration, kitesurf, volleyball de plage, etc.

FÊTE DE LA FAMILLE

Les 9 et 10 juillet prochain, la traditionnelle Fête de la famille battra son plein. Des tonnes d'activités ludiques et gratuites seront proposées aux petits comme aux grands!

CAMPS DE VOILE

Durant l'été, des camps nautiques sont organisés pour les jeunes de 5 à 17 ans. Les futurs matelots y découvriront le plaisir de la voile et pourront participer à une foule d'activités complémentaires, dont des ateliers de cirque. On peut s'y inscrire dès maintenant au www.baiedebeauport.com/fr/ecole-de-voile.

PROGRAMMATION CULTURELLE

En plus du spectacle de *Mumford & Sons* présenté le 11 juin, le site propose des concerts intimes d'artistes, des prestations de cirque, des ateliers et des expositions d'art qui risquent d'en surprendre plus d'un!

Pour connaître l'horaire, la programmation et les services, consultez le www.baiedebeauport.com.

Renseignements : 418 266-0722



Photo : Spi media

La saison estivale est déjà commencée à la Baie de Beauport : sports nautiques, plage, spectacles... une foule d'activités vous y attend!

SAMEDI 23 JUILLET

FÊTE DE CARTIER

De 11 h à 17 h

Lieu historique national Cartier-Brébeuf
175, rue de l'Espinay (La Cité-Limoilou)

Gratuit

Soyez des nôtres lors de cette grande fête familiale! Maquillage fantastique, musique, bricolage, animation, jeux gonflables, présentation d'animaux exotiques et spectacle *Arthur L'aventurier au Costa Rica!* Vous pourrez même rencontrer l'explorateur Jacques Cartier!

Renseignements :
418 648-7016 ou www.pc.gc.ca/brebeuf

Parc linéaire

de la Rivière-Saint-Charles



PROFITEZ DE L'ÉTÉ, VIVEZ LA NATURE!

Plein air

- Marche en sentier : 32 km
- Canot-kayak : 10,7 km
- Vélo et patin à roues alignées : 8 km

Découvertes

- Interprétation et visites guidées
- Faune et flore, histoire, géologie
- Expositions et spectacles
- Culture autochtone

Procurez-vous la carte détaillée du sentier dans les bureaux d'arrondissements et dans les haltes de service.

Renseignements : www.ville.quebec.qc.ca/parclineaire ou 418 691-4710

JEUDI 4 AOÛT

BRIGITTE BOISJOLI

20 h

Parc de la Commune, coin 1^{re} Avenue et boulevard Louis-XIV (Charlesbourg)

Gratuit

Dans le cadre des Week-ends chauds du Trait-Carré, Brigitte Boisjoli nous propose son spectacle hommage à l'une des artistes country les plus respectées : Patsy Cline. Le son de Nashville à ne pas manquer!

Renseignements :
418 622-3127, poste 102

FÊTE MONDIALE DU JEU

Le samedi 28 mai, de 9 h à 17 h
929, avenue De Rochebelle

Pour l'occasion, l'anneau Gaétan-Boucher se transforme en une immense salle de jeux à ciel ouvert!

Jeux et ateliers de toutes sortes

- Modules gonflables, jouets de bois géants, jeux de construction, mur d'escalade, parcours d'hébertisme, tyrolienne, ménagerie de peluches, jeux pour les bambins
- Ateliers artistiques, scientifiques et sportifs

S'il pleut, les activités se dérouleront au centre sportif de Sainte-Foy, situé tout près.

Renseignements : 418 641-6300

SAMEDI 13 AOÛT

MICHAËL RANCOURT

20 h

Centre d'art La Chapelle
620, avenue Plante (Les Rivières)

Entrée payante

Dans ce spectacle *Les Années Jukebox, de Piaf à Sinatra*, vous remonterez le temps pour écouter vos souvenirs. Accompagné de talentueux musiciens, l'imitateur Michaël Rancourt vous fera revivre avec intensité l'ambiance même des décennies 50 et 60.

Renseignements et réservation :
418 686-5032
ou www.centredartlachapelle.com

VIBREZ

au rythme de Québec

Que faire à Québec cet été?

Le cahier *Vibre au rythme de Québec* est de retour! Il présente les activités culturelles offertes par la Ville de Québec et ses organismes partenaires. À partir de juin, procurez-vous la programmation dans les bibliothèques, les bureaux d'arrondissement et les lieux culturels de la ville. Toutes les activités sont gratuites, à moins d'avis contraire. Conservez votre cahier tout l'été!

Bibliothèque de Québec

Découvrir. Se divertir. Rêver.

www.bibliothequedequebec.qc.ca

La Bibliothèque de Québec offre à ses jeunes abonnés deux clubs de lecture pour la période estivale.

CLUB DE LECTURE TD - LA NATURE

Ce club de lecture estival s'adresse aux jeunes de 3 à 12 ans. Chaque participant recevra une trousse qui comprend un carnet de lecture, des autocollants et une sélection de livres vedette. Après avoir complété les deux premières pages du carnet, une surprise attendra les lecteurs. Chaque page supplémentaire leur permettra également de participer au tirage de la fête de clôture.

Inscrivez-vous dès le 21 juin :

- En ligne au www.bibliothequedequebec.qc.ca;
- Dans la bibliothèque de votre quartier.

CHIEN DE LISARD

S'adressant aux ados de 12 à 17 ans, ce club propose des idées de lecture à profusion, des activités de création, des partages frénétiques sur le blogue et une rage de lire contagieuse! Cette année, la thématique « Mords de rire! » explorera l'humour sous toutes ses formes. De nombreux prix de participation seront remis lors de la fête de clôture.

Inscrivez-vous dès le 21 juin :

- En ligne au www.bibliothequedequebec.qc.ca/chien;
- Dans la bibliothèque de votre quartier.



LES RENDEZ-VOUS BIBLIO EXPO À LA BIBLIOTHÈQUE GABRIELLE-ROY

Du 28 mai au 20 juin, venez admirer cette exposition mettant en valeur les réalisations créées par des élèves du primaire, du secondaire et de l'éducation aux adultes de la Commission scolaire de la Capitale. Ces projets, sélectionnés par un jury, représentent des productions 2D, 3D et multimédia touchant différentes disciplines artistiques. Une belle collaboration avec la Commission scolaire de la Capitale pour terminer l'année scolaire tout en arts et en couleurs!

LES RENDEZ-VOUS BIBLIO EXPO

RÉOUVERTURE DE LA BIBLIOTHÈQUE JEAN-BAPTISTE-DUBERGER

Les citoyens du secteur de Duberger, dans l'arrondissement des Rivières, seront heureux d'apprendre que la bibliothèque Jean-Baptiste-Duberge rouvrira ses portes en juillet. La date d'ouverture officielle sera communiquée aussitôt qu'elle sera connue.



www.bibliothequedequebec.qc.ca ou 418 641-6789

Travaux publics

Portes ouvertes le samedi 28 mai

Toute la famille passera une superbe journée en participant aux différentes activités offertes gratuitement à l'occasion des portes ouvertes de la Division des travaux publics.

L'événement se tiendra de 10 h à 15 h, le samedi 28 mai, à l'édifice des Travaux publics, au 1615, boulevard Jean-Talon Ouest (stationnement à l'arrière et le long de la rue d'accès). Venez rencontrer nos travailleurs, voir nos équipements et surtout, comprendre nos processus de travail.

Au programme : diverses démonstrations, manipulation d'une rétrocaveuse, accessibilité à de la machinerie lourde, présentation du matériel de signalisation routière, salle de lavage pour mastodontes,



L'édifice des Travaux publics, 1615, boulevard Jean-Talon Ouest

atelier de mécanique, explications sur les responsabilités de la division, etc. Venez en apprendre davantage et échanger avec nos employés!

Des kiosques vous proposeront des contenus portant sur la sécurité civile ainsi que sur le processus

de cheminement des demandes et des plaintes.

Afin d'amuser vos jeunes enfants, des animateurs seront sur place. Un repas et des boissons seront offerts gratuitement. **Renseignements : 418 641-6411, poste 8974**

Les 23 et 24 juin et le 3 juillet

Des célébrations à ne pas manquer!



Des festivités se dérouleront dans notre arrondissement pour souligner deux moments importants.

FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC

Le 23 juin, la fête nationale du Québec rassemblera les citoyens

pour du plaisir garanti. Au parc Henri-Casault, de 16 h à 22 h 30 : fête familiale, restauration à prix modique, animation pour toute la famille, jeux gonflables, maquillage, grands jeux, spectacle de Zébulon et feux d'artifice seront au rendez-vous!

Renseignements : 418 624-7777

Le 24 juin, au Moulin des Jésuites, de 11 h 30 à 15 h : lever du drapeau, spectacle, musique, maquillage, petites fermes et restauration.

Renseignements : 418 624-7720

FÊTE DE QUÉBEC

Le dimanche 3 juillet, venez célébrer la fête de la ville de Québec au parc Saint-Pierre.

Au programme :

- 17 h 30 : pique-nique, animation familiale, bricolage, maquillage, djembé, restauration
- 18 h : musique traditionnelle avec « Les Chauffeurs à pieds »
- 19 h 15 : activité protocolaire avec les élus municipaux et le président de la corporation
- 19 h 30 : toast à la ville de Québec et gâteau d'anniversaire
- 20 h : musique à saveur cubaine avec le groupe « Me llamo son »

Toutes ces activités sont gratuites. Apportez votre chaise!

Renseignements : 418 641-6401, poste 3434

Vie démocratique

- Les séances ordinaires du conseil municipal ont généralement lieu à 17 h les premiers et troisièmes lundis de chaque mois, sauf en juillet et en août où elles se tiennent une fois par mois. Ces séances sont publiques et se déroulent à l'hôtel de ville, au 2, rue des Jardins. Elles sont télédiffusées en direct sur MATV, à 17 h, et en rediffusion à 23 h. On peut également les visionner sur le site Internet de la Ville.
- Les conseils d'arrondissement se réunissent au moins

- une fois par mois en séance publique.
- Les conseils de quartier également, sauf l'été où ils font relâche en juillet et en août. Les dates, les ordres du jour et les procès-verbaux des séances sont disponibles au www.ville.quebec.qc.ca/viedemocratique. Pour tout renseignement concernant les rencontres des conseils de quartier, communiquez avec madame Priscilla Lafond, conseillère en consultations publiques, au numéro 418 641-6301 poste 3807.

En bref

● JOURS FÉRIÉS : CE QUI SERA OUVERT OU FERMÉ

Le bureau d'arrondissement sera fermé le lundi 23 mai (Journée nationale des patriotes) ainsi que les vendredis 24 juin (fête nationale du Québec) et 1^{er} juillet (fête du Canada).

- Les collectes des matières résiduelles seront maintenues selon l'horaire habituel.
- L'écocentre sera fermé uniquement le 24 juin.
- Seule la bibliothèque Paul-Aimé-Paiement sera ouverte le lundi 23 mai. Toutes les bibliothèques seront fermées les vendredis 24 juin et 1^{er} juillet.
- Les services essentiels (9-1-1) et le service d'urgence des travaux publics (418 641-6004) seront maintenus en tout temps.

● DU CINÉMA GRATUIT EN PLEIN AIR À CHARLESBOURG

L'Arrondissement de Charlesbourg est heureux d'annoncer la présentation des « Mercredis du cinéma en plein air » qui se tiendront dans les différents parcs du territoire du 24 juin au 17 août. Au programme, neuf films seront projetés sur écran géant : *La guerre des tuques*, *Alvin et les Chipmunks sur la route*, *Sens dessus dessous* et bien d'autres!

Programmation complète au www.ville.quebec.qc.ca/publications. **Renseignements : 418 624-6401, poste 3434**

● LES WEEK-ENDS CHAUDS DU TRAIT-CARRÉ

Pour une 5^e année, les Week-ends chauds du Trait-Carré vous proposent une programmation riche et variée. Les spectacles seront présentés du 14 juillet au 12 août, les jeudis et vendredis soir, à compter de 20 h, dans le décor enchanteur du parc de la Commune, coin 1^{re} Avenue et Louis-XIV. Des spectacles de qualité : Liana Bureau, Brigitte Boisjoli, Charles Biddle Jr et Paulo Ramos figurent parmi les artistes invités qui offriront des prestations dignes de leur réputation. Tous les détails de la programmation sont disponibles à www.weekendstraitcarre.com. L'entrée est libre. Apportez votre chaise!

Renseignements : 418 622-3127, poste 102

● OUVERTURE DES JEUX D'EAU, DES PISCINES ET DES PATAUGEOIRES

À compter du 16 mai, si la température le permet, tous les jeux d'eau seront accessibles 7 jours sur 7, de 9 h à 21 h. Les jeux peuvent être actionnés par bouton de déclenchement automatique par les usagers dès que la température atteint 20 degrés Celsius durant une période d'une heure. Les piscines et les pataugeoires ouvriront à compter du 11 juin jusqu'au 5 septembre. La même contrainte de température s'applique. Pour en savoir davantage sur les horaires, consultez le www.ville.quebec.qc.ca/loisirs, onglet *Installations sportives*, rubrique *Piscines extérieures*.

● NOUVEAU DÉPLIANT POUR LES VISITEURS DU TRAIT-CARRÉ

Les visiteurs du Trait-Carré pourront se procurer un nouveau dépliant pour les guider dans leurs déplacements et dans l'acquisition de renseignements historiques relatifs à ce coin de territoire fort achalandé en été. De présentation soignée, bien illustré et renfermant une multitude de renseignements sur les résidences, le document sera disponible dès la fin de mai au kiosque d'accueil touristique du Moulin des Jésuites, qui tient lieu de centre d'interprétation historique en plus d'être le point de départ du circuit piétonnier du Trait-Carré.



POUR JOINDRE VOTRE ARRONDISSEMENT

418 641-6004

charlesbourg@ville.quebec.qc.ca